

Jennifer O'Donnell

Japanese to English Translator & Localizer

Phone: (+1) XXX XXX XXXX

Skype: XXX.XXXX

Email: j.s.odonnell@email.com

Native English speaker with 3 years' freelance translation & localization experience focusing on video games, anime, manga, media, business and advertising.
MA in Translation, further training in translation and interpreting at Bellevue College. JLPT N2 certificate.

Key Achievements

Game Competition Honourable Mention - "Ikinari Maou" LocJAM Japan 2016 [Game]

A non-profit game translation contest. Localizing a short JRPG style tactical game from JP to EN.
Awarded for creative characterization.

Multiple Mobile Dating Games for Women [Game]

Over 1.5 years I have translated scripts for 6 character's routes for 3 games. Each consisting of 200,000 - 400,000 Japanese character, which have taken 1-2 months to complete using CAT Tool Memsources.

- Translated text inside script and game menus.
- Slang and conversational Japanese language.
- Create term base and contribute to glossaries.

Multiple Anime and Manga Projects

Translated 48+ episodes anime and 18 volumes manga with a focus on fantasy and comedy.

Tight schedules with each episode due every week for 13 weeks a season and manga due every 2-4 weeks.

Japanese to English Translation & Editing

Video Games

- 1.2 - 1.5 million moji over 3 mobile dating games
- Short creative JRPG-style tactical game
- 50,000 moji back-end development text

Anime

- 26 episodes sci-fi series for blu-ray release
- 12 episodes fantasy, shonen for simul-subtitling
- 12 episodes fantasy, shojo for simul-subtitling

Manga

- 1 volume manga every 2 weeks
- Fantasy, videogame inspired manga
- Shonen series about exercise
- Shojo romance

Literary

- 3 fantasy light novels, 200+ pages each
- Short story for translation competition

Academic & Articles

- Women's studies
- Japanese popular culture

Advertisements & Tourist Information

- General Japanese tourism for website
- Music & band related advertisements
- Cosmetics advertisements
- Kitchen appliance product descriptions
- Restaurant & food event information
- Hotel information & tourist brochures

Tools & Equipment

Translation Software: Microsoft Office 365, Aegisub, MemoQ

Formatting Tools: Microsoft Office 365 (Microsoft Word, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint), Adobe Reader

Strengths from Professional and Academic Experience

- Computer literacy incl. Microsoft Office 365
- Trained and experience using translation tools (Trados 2014, MemQ, Memsources, Wordfast)
- Training and experience using subtitle software (Aegisub)
- Understand style guides and English punctuation
- Extensive research skills
- Excellent English writing ability in UK & US English
- Excellent time management - used to meeting deadlines

LinkedIn: www.linkedin.com/in/jenniferodonnelljatrslator

Website: j-entranslations.com/

Professional Experience

Freelance JP - EN Translator

J-EN Translations, Bellevue, WA (January 2015 – Present)

(See p.g 1 for translation experience.)

Japanese Language Content Creator – Japanese Talk Online

(October 2013 – Present)

Built, manage and write content for website about studying Japanese.

Bilingual Logistics Coordinator

Nichimo International, Bellevue, WA (February 2017 – December 2017)

Communications in Japanese and English while managing products for exportation from the US to Asia.

Trainee Engineering Project Manager

Par-Tech.inc, Detroit USA (September 2013 – October 2014)

Translating in-house for an automotive company that develops system diagnostic tools and software for vehicles.

- Customer liaison for Japan based client Isuzu.
- Translated daily correspondences JP <-> EN.
- Researcher for establishing office in Japan.
- Meeting minutes in Japanese and English.

Administrator

St James's Place, Cirencester UK (October-December 2012)

Temporary administrator at a large finance company.

- Data entry (in-house database and MS Excel).
- Administrative support.

Qualifications

Translation and Interpretation Certificate

Bellevue College, WA, USA (2017-2019)

MA Theory and Practice of Translation (Japanese)

SOAS, University of London (2015) First Class Honours (= 4.00)

BA Cultural Anthropology (with a year in Japan)

University of Kent (2008-2012) & Kansai Gaidai University (2010-2011) First Class Honours (=4.00)

JLPT (Japanese Language Proficiency Test) N2 Certificate (2013)

Affiliations

JAT - Japan Association of Translators (LINK)

NOTIS - Northwest Translators and Interpreters Society (LINK)

SWET - Society of Writers Editors and Translators

Interests

Video games (English and Japanese), anime (Japanese), novels and light novels (English and Japanese)

Hiking, LGBTQ+, cooking, cosplay